



Y

YUPIAN DE CIHUI MOSHI
LILUN YU SHIJIAN

语篇的词汇模式 理论与实践

金 铠 ◆ 著



西南交通大学出版社
[Http://press.swjtu.edu.cn](http://press.swjtu.edu.cn)

语篇的词汇模式理论与实践

金 锐 著

西南交通大学出版社

· 成 都 ·

图书在版编目 (C I P) 数据

语篇的词汇模式理论与实践 / 金铠著. —成都:西南交通大学出版社, 2009.9

ISBN 978-7-5643-0403-4

I. 语… II. 金… III. 语言学—词汇—研究 IV. H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 151750 号

语篇的词汇模式理论与实践

金 铠 著

责任编辑	王 婷
特邀编辑	张 昕
封面设计	墨创文化
出版发行	西南交通大学出版社 (成都二环路北一段 111 号)
发行部电话	028-87600564 87600533
邮 编	610031
网 址	http://press.swjtu.edu.cn
印 刷	成都新翼印务有限责任公司
成 品 尺 寸	148 mm × 210 mm
印 张	5.875
插 页	2
字 数	240 千字
版 次	2009 年 9 月第 1 版
印 次	2009 年 9 月第 1 次
书 号	ISBN 978-7-5643-0403-4
定 价	18.00 元

图书如有印装质量问题 本社负责退换
版权所有 盗版必究 举报电话: (028) 87600562

前 言

本书是“四川省高教学会 2007-2010 年高等教育科学研究课题第一批立项课题”《语篇词汇模式在外语教学中的应用研究》的主体部分。除此之外，本项目还得到成都理工大学研究基金的资助。

作为实现语篇连贯 (coherence) 重要接应机制之一的词汇衔接 (lexical cohesion), 是近年来应用语言学界和语篇构析领域研究的热门话题。韩礼德和哈桑将其定义为通过词汇选择手段建立的衔接关系, 由一定的粘着方式和纽带来实现 (Halliday & Hasan, 1976: 275)。对词汇衔接的早期研究可追溯至英国语言学家韩礼德 (1962), 他首次提出“衔接” (cohesion) 的概念, 将衔接分为语法衔接和词汇衔接两大类, 并植根于语义学的范畴。1976 年, 韩礼德和哈桑合著的《英语的衔接》问世, 词汇衔接升华至语篇性 (texture) 而引起人们深入思考。韩礼德和哈桑 (1976, 1985) 将词汇衔接分为词汇重复关系、同义关系、上下义关系和词汇搭配四类。随后的研究层出不穷, 成果令人瞩目, 对词汇衔接的探讨也因功能语言学和篇章语言学的发展而呈现多层次模式, 其中较有影响的是侯易 (Hoey, 1991), 他将词汇衔接手段整合为简单词汇重复、复杂词汇重复、简单相互转释、简单部分转释、反义复杂转释、其他复杂转释、替代、互指、省略和指示等十类。就方法而言, 侯易的模式比韩礼德和哈桑的更具创造性, 它提供了一种分析句间词汇衔接的新方法; 就理论而言, 侯易有关语篇中词汇模式的详细分析强调词汇衔接手段比其他衔接手段更重要; 就操作而言, 侯易对联结紧密的词汇衔接手段的矩阵分析准确反映了它们之间的非线性复杂关系, 更便于我们处理和阐释这些关系。此外, 侯易建立的衔接递减的主次表更能降低词汇衔接分类的模糊性, 而韩礼德和哈桑, 不管出于何种原因, 却从未做到这一点。20 世纪 90 年代以来, 词汇衔接研究的重点逐步由理论探讨转向对实用文本的考察和进行语言对比研究, 但绝大部分研究仍以韩礼德和哈桑的模式为分析框架, 很少有人尝试侯易的分析模式。

本书的侧重点是侯易的语篇词汇模式与外语教学的关系。本书从听、说、读、写、译五个方面分别探讨语篇的词汇衔接模式在其中所起的作

用。同时，本书也借助了语用学中的一些经典原理来阐释具体的语言现象。希望这种研究能对语篇的词汇衔接模式乃至语篇研究的整体发展起到积极的推动作用。

这些研究显然还是初步的，还需要作更加深入细致的探讨。由于本人中英文水平都有限，加之时间仓促，书中难免存在错误，在进行英汉对比时，对英汉两种语言之间背后的某些社会文化成因挖掘得还不够深刻。本人热切希望同行专家和广大读者批评指正。

本书得以完成，我要首先感谢我的导师——西南交通大学外国语学院夏伟荣教授。她广博的知识、坚实的语言学功底，使我在攻读硕士学位期间获益匪浅。她刻苦勤奋、严谨治学的态度也一直激励着我不断进取，战胜自我。从那时起，我确立了自己的研究方向并一直使之朝着纵深方向发展。我还要感谢西南交通大学出版社的万方老师以及成都理工大学科技处和外国语学院的领导、老师的鼓励和支持。

本书适用于英语专业的研究生、本科生以及非英语专业的英语爱好者。

金 锐

成都理工大学外国语学院

2009年6月

目 录

1 绪 论	1
1.1 语篇分析	1
1.2 语篇功能	3
1.3 小 结	35
2 语篇中的词汇模式	36
2.1 引 言	36
2.2 韩礼德和哈桑德词汇衔接理论	36
2.3 侯易的语义单位关系理论模式	38
2.4 侯易的词汇模式理论	46
2.5 侯易词汇模式的意义	52
2.6 小 结	52
3 语篇的词汇模式与阅读教学	54
3.1 引 言	54
3.2 阅读教学	54
3.3 词汇衔接与语篇阅读	55
3.4 研究生英语阅读教学的词汇衔接模式	67
3.5 小 结	69
4 语篇的词汇模式与写作教学	70
4.1 引 言	70
4.2 写作教学	70
4.3 连接词与写作教学	71
4.4 词汇衔接模式与写作教学	78

4.5 小 结	81
5 语篇的词汇模式与翻译教学	83
5.1 引 言	83
5.2 翻译教学	83
5.3 篇章的词汇模式与翻译教学	84
5.4 小 结	95
6 语篇的词汇模式与听力教学	97
6.1 引 言	97
6.2 听力教学	97
6.3 篇章的词汇模式与听力教学	98
6.4 蕴含意义的解读	102
6.5 意义空环的解读	106
6.6 结 语	114
7 语篇的词汇模式与口语教学	115
7.1 引 言	115
7.2 口语教学	115
7.3 篇章的词汇模式与口语教学	116
7.4 小 结	119
附 录 1 一项较为详尽的实证研究	120
附 录 2 英汉术语对照表	164
参考文献	173

1 绪 论

功能语言学和语用学近三四十年的兴起与发展,促使语言学家对语言的分析不再局限于以词素、词、短语、句子为单位,而是扩大到了语篇层的研究。与词汇层和句法层的成果相比,语篇层的研究则显得单薄得多。努力加强这方面的研究是摆在我们面前的一项既有理论意义又有实际意义的研究任务。

语篇研究涉及许多方面。我们的侧重点是语篇的词汇衔接模式与外语教学的关系。我们从听、说、读、写、译五个方面分别探讨语篇的词汇衔接模式在其中所起的作用。同时,我们也借助了语用学中的一些经典原理来阐释具体的语言现象。希望这种研究能对语篇的词汇衔接模式研究乃至语篇研究的整体发展起到积极的推动作用。

1.1 语篇分析

语篇分析是一门新兴的、尚未由单一理论指导的学科。进行语篇分析有多种方法。斯夫林(D. Schiffrin)在《语篇分析途径》(*Approaches to Discourse*, 1994)中介绍了六种可以用于语篇分析的方法:言语行为理论(speech act theory)、互动社会语言学(interactional sociolinguistics)、交际文化学(the ethnography of communication)、语用学(pragmatics)、会话分析(conversation analysis)和变异分析(variation analysis)。

韩礼德(M. A. K. Halliday)在《功能语法导论》(*An Introduction to Functional Grammar*, 1994)的前言中指出: The aim has been to construct a grammar for purposes of text analysis: one that would make it possible to say sensible and useful things about any text, spoken or written, in modern English (1994: xv). 韩礼德建构系统功能语法的目的是为语篇分析提供一个理论框架,这个框架可用于分析英语中的口头语篇或书面语篇。韩礼德和哈桑认为,任何一段能成为语篇的话语必须具有语篇性(texture)。

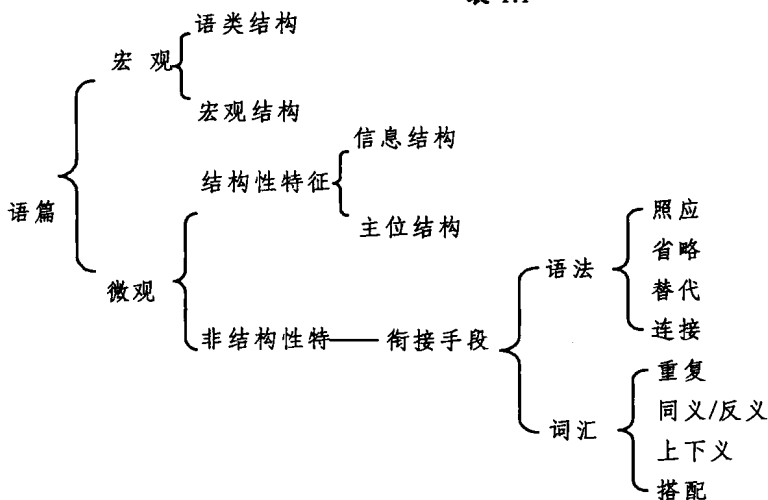
他们所说的语篇性包括两方面的特征：一是结构性特征，另一个是非结构性特征。结构性特征指的是主位结构和信息结构，而非结构性特征指的是话语内部的上下衔接——所谓衔接，说到底就是语篇内部两个不受句法结构制约的成分在意义上相互关联。信息结构和衔接关系是语篇功能内部的两个概念不同的次系统。衔接手段可分为语法衔接和词汇衔接两种。前者包括照应 (reference)、替代 (substitution)、省略 (ellipsis) 和连接 (conjunction)，后者则包括词汇重述 (reiteration)、同义 (synonymy)、下义 (hyponymy) 和搭配 (collocation) 等。照应、替代、省略和词汇衔接可以形成同指 (co-referentiality)、同类 (co-classification)、同延 (co-extension) 三种关系。

比尔格兰和德雷斯勒 (Beaugrande & Dressler, 1981) 在《语篇语言学入门》(Introduction to Text Linguistics) 一书中阐释了关于语篇特质的七项标准：衔接性 (cohesion)、连贯性 (coherence)、意向性 (intentionality)、可接受性 (acceptability)、语境性 (situationality)、信息性 (informativity) 和互文性 (intertextuality)。在七项标准中，衔接性和连贯性是最重要的，因为这是实现其它标准的基本手段。作为一个语义概念，衔接是语篇特征的重要内容，它体现在语篇的表层结构上。语法手段（如照应、替代、省略等）和词汇手段（如复现关系、同现关系）的使用，都可以表现即结构上的衔接。从这一点看，衔接是语篇的有形网络。同样作为一个语义概念，连贯也是语篇特征的重要内容，它指的是语篇中语义的关联，连贯存在于语篇的底层，通过逻辑推理来达到语义连接；因此，可以说它是语篇的无形网络（黄国文，1988：10-11）。

凡·戴克 (van Dijk, 1977) 在《语篇与语境》(Text and Context) 一书中首先提出宏观结构 (macro-structure) 理论，它指线性结构以上的所有结构，所以可以具有层次性。凡·戴克把连贯看作是一个语义概念；连贯不仅是线性的、顺序性的，也是层级性的；不仅有微观结构，还有宏观结构。最高层次的宏观结构相似于哈桑的‘语类结构’ (generic structure)。

以上关于语篇研究类型的讨论，可以用下面的树型表来总结：

表 1.1



1.2 语篇功能

以韩礼德为代表的系统功能学派认为，语言是人类活动的产物，语言的性质决定人们对语言的要求，即语言所必须完成的功能。韩礼德（1970，1976，1985/1994/2004）把语言的纯理功能（metafunctions）分成三种：概念功能（ideational function）、人际功能（interpersonal function）和语篇功能（textual function），并具体分析了这三种功能在英语中的表现形式。

概念功能包括经验功能（experiential function）和逻辑功能（logical function）两部分。经验功能指的是语言对存在于主客观世界的过程和事物的反映，或者说关于所说的“内容”的功能。逻辑功能指的则是语言对两个或两个以上的意义单位之间逻辑关系的表达。

语言的人际功能是讲话者作为参与者的“意义潜势”，是语言的参与功能。这一功能反映人与人之间的关系，包括交际角色关系，即讲话者或听话者在交际过程中所扮演的角色之间的关系。

实际使用中的语言基本单位不是词或句，而是表达相对的来说是完整思想的“语篇”（text），概念功能和人际功能最后要由讲话者把它们组织成语篇才能实现，这就是语篇功能。语篇功能指的是人们在使用语言时怎样把信息组织好，同时表明信息之间的关系；主要由三个语义系

统构成：主位——述位系统，即主位结构、已知信息——新信息系统，即信息结构和衔接系统。语篇功能使语言和语境发生联系，使讲话者只产生与语境相一致的语篇。

1.2.1 主位结构

为了研究信息在句子中的分布情况，语言学家们早就主位结构进行了认真的探讨。布拉格学派的马泰休斯(Mathesius)提出了主位概念。他认为一个句子可以划为“主位”、“述位”和“连位”三个部分。位于句首的主位在交际过程中有一种引出信息的作用，主位是话语的出发点；述位是围绕主位所说的话，往往是对主位的叙述和说明；连位是把主位和述位连接起来的过渡成分。随后的语言学家陆续提出不少新的见解。多数人主张将主位、述位和连位三个部分合并成为主位和述位两大部分，把连位看作述位的一个组成部分。

韩礼德认为人们运用语言进行交流的过程实际上是组织信息的过程，在其《功能语法导论》中，他提出主位是“信息的起点”，“交际的出发点”，“小句的第一个成分”，也是“讲话者心目中确定的起点”，是“心理主语”，除了主位，小句剩余的便是述位。如果小句的主语和主位可以重合，这样的主位为“无标记主位”(unmarked theme)；如果主位不是小句的主语，这样的主位就是“有标记主位”(marked theme)，夸克(Quirk) 将之称为“主位前置”或“主位化”，如 Us(T), they blame for it (R)。

从语言系统的纯理功能即概念功能、人际功能和语篇功能出发，韩礼德根据主位本身结构的复杂程度将主位分为“单项主位”(simple theme)、“复项主位”(multiple theme)和“句项主位”(clausal theme)三种。

(1) 单项主位

单项主位是不可以再分成更小的功能单位。单项主位指的是那些只包括韩礼德所说的概念成分而不包含人际成分和语篇成分的主位。

单项主位的表现形式是一个或两个及以上的名词词组、副词词组或介词短语，例如：

[1] The girl in the forest (T) //telephoned me (R).

[2] Slowly and carefully (T) //he wiped his red eyes (R).

[3] For want of water (T) //he was very thirsty (R).

[4] Julie and Jack (T) //are sitting on the left (R).

[5] Mr. Smith, our history professor (T) //came and asked us a question (R).

[6] From house to house (T) //I wend my way (R).

(2) 复项主位

复项主位由多种语义成分构成的主位，它总含有一个表示概念意义的成分，另外还可能含有语篇和人际意义的成分。如果这三种成分都出现在同一主位中，它们的排列顺序通常是语篇成分先于人际成分，人际成分先于概念成分。

语篇主位包括yes, no, well, oh, now等“连续成分”(continuative)、and, or, so, either, even if, in case, however等“结构成分”(structural)和therefore, anyway, for instance, in other words等“连接成分”(conjunctive)。当这三种成分同时出现时，连续成分先于结构成分，结构成分先于连接成分。人际主位包括personally, certainly, to be frank, in general等“情态成分”(modal)、称呼语(vocative)和一般疑问句中的“限定成分”(finite)。概念主位指的是“主题主位”(topical theme)，是复项主位结构中的最后一个组成部分。例如：

[7] Well but then Mary surely wouldn't the best idea (T) //be to join the group (R)?

这个例子比较全面地反映了复项主位的结构特征。在例[7]这一典型例子中，idea之前的部分属于复项主位，其余部分为述位；well, but和then分别为连续成分、结构成分和连接成分，它们都表示语篇意义；Mary, surely和wouldn't分别为称呼语、情态成分和限定成分，它们都表示人际意义；the best idea是主题成分，表示概念意义。

(3) 句项主位

句项主位指的是由整个小句充当主位。例如：

[8] Put the book aside (T) //if you don't like it (R).

[9] If you don't like that book (T) // put it aside (R).

从以上两例可以看出，传统语法所说的主从复合句中的主句和从句

都可以成为句项主位。

1.2.2 信息结构

信息理论是由香浓(C. Shannon)等人创立的用于专门研究信息传递的学科。第二次世界大战前,布拉格学派的马泰休斯等人首先把信息理论运用到语言学研究领域。然而,真正引起语言学家广泛关注的是在60年代后期,韩礼德结合语篇功能和篇章结构的研究,把信息理论在语言学中的应用提高到一个新的高度。信息理论是把语言组织成为“信息单位”的结构,是“已知的可以预测的信息和新的不可预测的信息相互作用的过程,所以信息结构是由两个部分组成一新信息和已知信息。”一个完整的语篇往往包含已知信息和新信息。已知信息通常提供交际所需的背景,而新信息则在已知信息背景中创造出信息差。可以说,信息结构就是已知信息和新信息相互作用从而构成信息单位的结构。

1. 信息单位的构成

信息单位的构成形式是(已知信息)+新信息。也就是说,在每个信息单位中,都必须有一个新信息,没有新信息的单位是不完整的,也往往是不能成立的。而信息单位构成中的已知信息则是可以取舍的。请看例[10]:

[10] Who are you looking for?

(A) Jimmy.

(B) I am looking for Jimmy.

在回答Who are you looking for?这个问题时,答案(A)由一个新信息单独构成,省略了已知信息“I am looking for”;而答案(B)则由新信息“Jimmy”和已知信息“I am looking for”构成。例[11]的信息中心不是信息单位最后一个实义词项(lexical item)的现象,称为有标记信息中心;而信息中心是信息单位最后一个实义词项的现象,称为无标记信息中心,如例[10]中的Jimmy。

“(已知信息)+新信息”是最常见的信息单位结构。已知信息先于新信息,这被认为是自然的。新信息的信息中心往往是信息单位的最后一个位置,即最后一个实义词项,如例[10]中的Jimmy。然而,已知信息先于新信息并不是信息结构的唯一模式。有时候,新信息也可以在已

知信息前面出现。讲话者为了强调某个成分或者为了其他目的，可以把新信息作为讲话的起点，请看例[11]:

[11] Who played the piano yesterday?

(A) Jimmy.

(B) Jimmy played the piano yesterday.

在回答 Who played the piano yesterday? 这个问题时，答案(A)由一个新信息单独构成；而答案(B)则由新信息“Jimmy”和已知信息“played the piano yesterday.”构成。

2. 信息结构与主位结构

语言学家普遍认为，主位通常是传递交际双方已经熟悉、或有所闻的内容，即已知信息；述位则通常传递对方未知的内容，即未知信息。因此，从信息组成来看，小句的组成是“主位+述位”。例如：

[12] Two girls were walking on the way to school, one of them said, “If we meet with difficulties, I’ll help you and you’ll help me.”

例[12]中two girls和one of them都是叙述对象，表示已知信息，而were...school和said...me分别是对叙述对象的说明，都表示未知信息。主位可分为非标记性主位(unmarked theme) 和标记性主位 (marked theme) 两类。由主语充当的主位是非标记主位，由其它成分如补语、状语等充当的主位是标记主位。在非标记情况下，小句中主位主要指主语及主语前的所有成分。在以时间、地点、方式状语或状语从句开头的句子中，这些状语从句或短语作为主位，不包括小句的主语。在非标记情况下，陈述句的主位是名词(短语)，与传统语法上的主语相一致，疑问句的主位是疑问词，祈使句的主位是动词的祈使形式，否则，其他成分充当主位时，则是有标记主位。在英语中同样的信息可以有多种不同的表达方法。一般来说，在正常语言使用中，最常见的是不带有标记的句子，除非在上下文中有特殊的需要，因此一般不选用带有标记的主位。说话者或写作者为了表达特殊的隐含意义时，则通常使用有标记的主位形式，例[13]中a-f的命题内容是相同的，但由于使用了不同的主位结构，因而其传递的信息的侧重点也是不同的。

[13] a. John loves Mary.

b. Mary is loved by John.

c. It is John who loves Mary.

d. It is Mary who is loved by John.

e. What John feels is love Mary.

f. Mary, John loves her.

从命题意义角度讲, a~f 六个句子没有区别, 传达的信息相同。但由于它们使用了不同的主位和述位, 句子信息的侧重点有所不同。句 a 使用了无标记主位, b~f 均为有标记主位, 而且, 标记程度有越来越强的趋势。语言学家戴维德森(Davidson, 1980) 认为: “结构标记性越强, 话语越有可能意图传递隐含的意义。”她提出把主动形式作为陈述句的无标记形式, 那么被动形式则有可能传达一种幽默或贬义的意味。尽管 [13]a~f 句中的命题内容相同, 但由于使用了不同的主位结构, 信息的安排也各不相同, 因而其篇章功能也是不同的, 有时还可以产生非常显著的文体效果。

3. 主位推进模式

捷克学者旦尼斯(Danes, 1974) 在其主位推进模式理论中, 以连接性来讨论连贯的概念。他强调主位在语篇组织中发挥积极作用, 因为它承担少量的信息负荷, 这就使它成为语篇的重要构造手段。旦尼斯认为, 每个语篇(及其段落)都可以看成是一个主位的序列。篇章的真正主位结构是指主位的连接和衔接, 它们的相互关系和领属层次, 以及跟段落、整个语篇和情景的关系。旦尼斯把篇章中所有这些复杂的主位关系称作“主位推进模式”(patterns of thematic progression), 并明确指出, 这种主位推进模式体现出篇章结构的框架。旦尼斯提出了三种主位推进模式。徐盛桓(1991) 则认为, 英语中的主位推进模式主要有四种: 平行型(主位同一型), 即主位相同, 述位不同, 用公式表示为 $T_n (=T_1) - R_n$; 集中型(述位同一型), 即主位不同, 述位相同, 表示为 $T_n - R_n (=R_1)$; 延续型(梯型), 即前一句的述位或述位的一部分成为后一句的主位, 表示为 $T_n (R_{n-1}) - R_n$; 交叉型, 即前一句的主位是后一句的述位, 表示为 $T_n - R_n (T_{n-1})$ 。黄国文在他的《语篇分析概要》(1988) 中, 综合各家说法, 提出主位推进的六种模式, 简述如下:

(1) 平行型(主位同一型)

以第一句的主位(T)为出发点, 以后各句均以此句的主位为主位, 分别引出不同的述位(R), 从不同的角度对同一个主位加以揭示、阐发。

例如：

[14] Mr. Smith said that he was going to spend his holidays in New York. He had prepared for his trip. But he didn't go there because Mrs. Smith insisted on traveling in London.

这个模式可表示为：

T1→R1

T1→R2

T1→R3

...

T1→Rn

在例[14]中，各句的主位都是相等的，即每句的主位都同指一个对象。但在有些例子中，各句的主位并不是相等的，其中大多数句子的主位是另外某一句子主位的一部分，例如：

[15] They came to China. Some were from the United States. Others were from Japan. Then a girl said, "It is the first time for me to come here!"

在例[15]中，前面三句的主位是单项主位，最后一句的主位是复项主位。第二、第三和第四句中主位指的是人是第一句主位表示的人的一部分。可表示为：

T1→R1

T(1)→R2

T(1)→R3

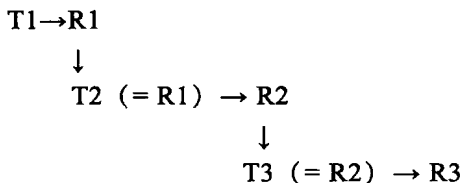
...

(2) 延续型

第一句的述位或述位的一部分作为第二句的主位，这个主位又引出新的述位，该述位又充当下一句的主位，如此延续下去，带出新信息，推动思想内容的表达。这个模式的特点是，第一句的新信息在第二句中成了已知信息，第二句的新信息在第三句中又成了已知信息，以此类推。例如：

[16] Above the river is a bridge. In the middle of the bridge is a school-bus. This school-bus carries 20 students.

这个模式可以表示为：

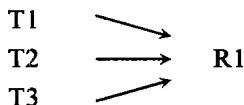


(3) 集中型 (述位同一型)

第一句的主位述位作了基本叙述后，以后各句分别以新的主位开始，各句不同的主位都集中归结为同一述位（或述位的一部分），例如：

[17] China is an Asian country; Japan is an Asian country; Korea is also an Asian country; India, Malaysia, and Thailand are all Asian countries.

这个模式可以表示为：



(4) 交叉型

第一句的主位成为第二句的述位，第二句的主位成为第三句的述位，第三句的主位又成为第四句的述位，如此交叉发展下去，例如：

[18] The play was interesting, but I didn't enjoy it. A young man and a young woman troubled me. I turned around and looked at them, but they didn't pay any attention to me.

这个模式可以表示为：



(5) 并列型

第一、三……句主位相同，第二、四……句主位相同。这个模式多